



Made in Kazakhstan

Zusammenarbeit zahlt sich aus: Zum ersten Mal hat ein Gemeinschaftsunternehmen aus „Airbus Helicopters“ und „Kazakhstan Engineering“ einen Hubschrauber ins Ausland geliefert, der in Kasachstan gefertigt wurde. Käufer der Maschine vom Typ H 125 ist die tadschikische Fluggesellschaft „Somon Air“. Tadschikistan erhält damit ein geschichtsträchtiges Fluggerät, das sich bereits mehrfach in schwierigem Gelände bewährt hat. Im Jahr 2005 war der H 125 der erste Hubschrauber, mit dem ein Mensch auf dem Mount Everest landete. Zudem wurde mit ihm die erste Rettungsaktion aus der Luft in einer Höhe von über 7.000 Metern durchgeführt. Die feierliche Übergabe des H 125, auch bekannt unter dem liebevollen Spitznamen „Eichhörnchen“, fand am Montag in Nur-Sultan statt. An der Zeremonie nahm auch der deutsche Botschafter Tilo Kliner teil. Die deutsche Botschaft gratulierte zudem dem europäisch-kasachischen Joint Venture und dem tadschikischen Käufer zu ihrem Geschäft. Airbus Helicopters ist ein europäischer Hersteller von Hubschraubern und Flugzeugbauteilen und entstand 1992 – damals noch unter dem Namen „Eurocopter“ – durch eine Zusammenlegung von deutschen, französischen und spanischen Helikopterfirmen. Kazakhstan Engineering ist ein Konglomerat, das die staatlichen Unternehmen der kasachischen Verteidigungsindustrie vereint.

Der Osten macht es möglich

Die Ausgangslage ist klar und basiert auf einem offiziellen Beschluss der CDU von 2018: Weder mit der Linken noch mit der AfD soll es eine Zusammenarbeit geben. Doch nach der Thüringen-Wahl, bei der die beiden Parteien zusammen über 50 Prozent der Stimmen holten, scheint ein Tabubruch denkbar.

>> 3

Vielfalt und Tradition

„Deutschland gefühlt, geschmeckt, gehört!“ – so lässt sich der Deutsche Kulturherbst beschreiben, den die deutsche Botschaft dieses Jahr organisiert. Im November stehen viele spannende Veranstaltungen auf dem Plan – vom Abendessen mit einem Star-Koch bis zum Besuch des Deutschen Theaters in Nur-Sultan.

>> 7

Man schwitzt nicht nur bei der Arbeit

Birkenzweig-Schläge, extreme Temperaturen, aber auch klassisch entspannende Massagen: Die Arsan-Therme in Almaty bietet alles, was man zum Erholen braucht. Die DAZ war vor Ort und hat ein paar Eindrücke eingeholt.

>> 9

Lesen Sie in dieser Ausgabe:



В Нур-Султане прошёл Республиканский молодежный форум Ассамблеи народа Казахстана Хакатон «Social Assembly», который собрал активную молодежь со всех регионов Казахстана с интересными бизнес-идеями, планами и наработками. Основная цель форума – создание площадки для реализации креативных проектов.

>> 2



Представители Союза немецкой молодёжи Казахстана приняли участие в нескольких интересных международных проектах партнёрских организаций «Баварское отделение Союза русскоговорящей молодёжи в Германии JunOst e.V.» (г. Имменштадт) и «Jugend und Studenterring der Deutschen aus Russland» (г. Кёльн).

>> 6

Aktuell

Wohlbefinden in Deutschland besonders hoch

FRANKFURT/MAIN – Deutschland liegt laut einer Studie beim Wohlbefinden der Bevölkerung weltweit unter den Spitzenreitern. Unter 143 Ländern belegt die Bundesrepublik aktuell Platz zwölf, wie eine neue Analyse der Beratungsgesellschaft Boston Consulting Group (BCG) zeigt. Die Berater untersuchten, wie Staaten in den Dimensionen Wirtschaft, Investition und Nachhaltigkeit abschnitten. Mit 40 Indikatoren prüften sie Bereiche wie Beschäftigung und Einkommen, Gesundheit, Bildung und Infrastruktur oder Umwelt und Gleichberechtigung. Deutschland erlangte in fast allen Fällen hohe Punktzahlen und kam mit einem Gesamtwert von 81,5 Punkten recht nah an den Maximalwert von 100. Ganz oben im Ranking steht Norwegen (87,7 Punkte), gefolgt von der Schweiz, Island, Dänemark und Schweden. Deutschland erlangte besonders hohe Werte bei wirtschaftlicher Stabilität, Gesundheit und Gleichberechtigung. Während die Wirtschaftskraft in den vergangenen Jahren stieg, sank die Arbeitslosigkeit bis nah an die Vollbeschäftigung. Bei den Einkommen schnitten aber Länder wie die Schweiz oder die USA besser ab. In der Kategorie Umwelt holte Deutschland stark auf. Negativ sei die Entwicklung hierzulande bei der Infrastruktur, etwa Straßen, Schienen und Breitbandausbau. In Sachen Bildung verlor die Bundesrepublik zwei Plätze. (dpa)

Межрелигиозный диалог РК – ОАЭ

Руководство Центра Нурсултана Назарбаева по развитию межконфессионального и межцивилизационного диалога посетило ОАЭ по приглашению Международного института культурной дипломатии. В рамках визита Председатель Правления Алтай Абибуллаев презентовал Министру Толерантности ОАЭ Шейху Нахайян бин Мубарак аль-Нахайяну деятельность, цели и предстоящие задачи Центра. Стороны отметили, что цели обеих организаций являются схожими и нацелены на формирование в общественном сознании мира, согласия и толерантности как столпов незыблемых принципов общечеловеческого существования, и подписали меморандум по расширению сотрудничества в рамках исторического документа о человеческом братстве. Казахстан и ОАЭ являются одними из мировых лидеров в обеспечении межцивилизационного и межрелигиозного диалога, и принятый документ является новым сильным и позитивным трендом в быстро меняющемся современном мире. Особую заинтересованность в совместной реализации глобальных проектов и идей, нацеленных на продвижение межцивилизационного диалога, гармонии, взаимопонимания и духовного согласия выразил основатель и Президент Глобального совета по толерантности и миру Ахмед Аль Джарван, неоднократно посещавший Казахстан.

Молодежь – двигатель прогресса и наше будущее

Республиканский молодежный форум Ассамблеи народа Казахстана Хакатон «Social Assembly» собрал на своей площадке активную молодежь, которая полна бизнес-идей, планов, проектов. Сегодня возможностей миллион, было бы желание!



Евгения Гизик

Основная цель форума – создание молодежной площадки для реализации креативных проектов. Представить свои идеи в столицу приехали участники со всех регионов Казахстана.

Слова приветствия прозвучали от заместителя Председателя АНК Шерзода Пулатова, который отметил важность коммуникаций лидеров и подчеркнул, что такие площадки помогают реализации идей для достижения общих результатов во благо нашей страны.

Молодежь – это представители нашей страны на международных просторах. Большая ответственность лежит на ваших плечах, стремитесь, развивайтесь, продвигайтесь. Объединившись, мы сможем многое! АНК – это ресурс, который объединяет разные этносы, и готова поддерживать ваши начинания!

Заинтересовало выступление медиа-тренера, члена АНК турецкого этнокультурного объединения «Ахсыка» г. Нур-Султан Аскера Пириева. Он обозначил основные принципы побед в конкурентной среде, отметил, как важно меньше говорить, а больше делать. В рамках форума была представлена мультимедийная презентация отчетных

видеороликов региональных штабов РМД АНК «Жангыру жолы» по итогам Года молодежи. Ни для кого не секрет, что молодежь – двигатель прогресса и наше будущее. В 2019 году было сделано очень много – мероприятия по культуре, бизнесу, интересные дебаты, тренинги, форумы, слёты. Наша молодежь из клуба «Diamant» также активно принимает участие в мероприятиях АНК, в общественной жизни внутри немецкой этнической группы и также вне ее.

Вторая часть форума состояла из интерактивных тренингов, где ребята овладели навыками работы в команде, научились формировать свои идеи, составлять проекты, глубоко исследовали тему конкурентоспособности. Они услышали и о топ-профессиях будущего. Среди них – сити-фермер, молекулярный диетолог, online-доктор, менеджер по космическому туризму, цифровой лингвист, реконструктор, проектировщик 3D-печати, разработчик домашних роботов и многие другие.

Дмитрий Корепанов, член АНК, председатель Ассоциации предпринимателей АНК Павлодарской области, выступил с темой «Село – опора государства». Он рассказал о путях социально-экономического развития села, развитии и возможно-

стях стартапов в сельскохозяйственном направлении, особо подчеркнув, что самое главное богатство страны – это её народ!

Директор Фонда поддержки кино и телевидения, член ОЮЛ Ассоциации предпринимателей АНК Эльмира Сарсеналиева представила концепцию социально-культурного обновления. Планируется собрать и консолидировать всю творческую молодежь Казахстана с помощью создания единой онлайн-платформы, где она могла бы объединяться и создавать интересные творческие проекты.

Заместитель Председателя, заведующий Секретариатом Ассамблеи народа Казахстана Ж. Туймебаев в своем выступлении подвёл итоги по работе молодежного направления АНК, пожелал новых побед и интересных проектов. 2020 год объявлен годом волонтеров, а это в первую очередь молодежь! Впереди много новых проектов, один из них – «Народная экспедиция первого Президента» – будет проходить в три этапа. По его итогам будет создан фильм и выпущена книга.

В завершение Жансеит Туймебаев вручил благодарственные письма активистам молодежного движения и пожелал дальнейших успехов и всех благ.

- *двигатель прогресса – Spitzenreiter, der; Leader, der*
- *молодёжная площадка – Jugendplattform, die*
- *на международных просторах – weltweit*
- *продвигаться – hier: vorrücken, vorgehen*
- *конкурентоспособность – Konkurrenzfähigkeit, die*
- *конкурентная среда – Konkurrenzsphäre, die; -bereich, der*
- *слёт – Treffen, das; Forum, das*
- *разработчик – Entwickler (einer) Maschine, der*
- *консолидировать – vereinen, vereinigen*
- *стартап – Start-up, das*

Der Osten macht es möglich: Annäherung zwischen CDU und Linken ^{DW}

Die Ausgangslage ist klar und basiert auf einem offiziellen Beschluss der CDU von 2018: keine Zusammenarbeit mit der Linken und der AfD. Doch nach der Thüringen-Wahl scheint ein Tabubruch möglich zu sein.

Marcel Fürstenau

Es dürfte die schwierigste Regierungsbildung werden, die es in einem deutschen Bundesland je gegeben hat. Die Parteien an den Rändern des politischen Spektrums haben am Sonntag bei der Landtagswahl in Thüringen zusammen mehr Stimmen erhalten als der Rest, die sogenannte Mitte. Dort verorteten sich Christdemokraten (CDU), Sozialdemokraten (SPD), Grüne und Freie Demokraten (FDP). Diese Mitte-Parteien haben aber mit Ausnahme der FDP verloren. Triumphiert haben Linke und Rechte. Wobei die Linke mit Ministerpräsident Bodo Ramelow an der Spitze erstmals stärkste Kraft bei einer Landtagswahl wurde.

Trotzdem hat sie ein Problem, denn sie kann ihre rot-rot-grüne Koalition mangels eigener Mehrheit nicht fortführen. Es muss also ein neues Bündnis her. Der 2014 zum ersten linken Regierungschef auf Landesebene gewählte Ramelow möchte aber gerne weiterregieren. Deshalb will er auch mit der Christlich Demokratischen Union (CDU) über ein Bündnis reden. Vorteil: Gemeinsam wäre ein solches Duo auf keine dritte Partei angewiesen. Nachteil: Politisch liegen Welten zwischen ihnen.

Daniel Günther als Vordenker von schwarz-rot

Mit der rechtspopulistischen AfD, die in Thüringen besonders radikal ist, wollte bislang niemand koalieren. Das Problem: Die CDU schloss im Wahlkampf auch jegliche Kooperation mit der Linken aus. Damit hielt sie sich an einen Beschluss, der im Dezember 2018 auf dem Bundesparteitag in Hamburg getroffen worden war: „Die CDU Deutschlands lehnt Koalitionen und ähnliche Formen der Zusammenarbeit sowohl mit der Linkspartei als auch mit der Alternative für Deutschland ab.“

Dieser Beschluss, dem Anträge aus den drei westlichen Bundesländern Baden-Württemberg, Niedersachsen und Nordrhein-Westfalen zugrunde lagen, hat eine Vorgeschichte. Wenige Monate vor dem Parteitag plädierte der CDU-Ministerpräsident Schleswig-Holsteins, Daniel Günther, für einen Paradigmenwechsel im Umgang mit der Linken – zumindest im Osten Deutschlands. Wenn Wahlergebnisse es nicht hergäben, dass ein Regierungsbündnis gegen die Linke gebildet werden könne, müsse die CDU „pragmatisch“ sein.

Die Bundes-CDU tickt anders als der Osten

Das Bemerkenswerte an diesem Vorschlag war und ist, dass er von einem westdeutschen Spitzenpolitiker jener Partei stammt, die auch knapp 30 Jahre nach der Wiedervereinigung Deutschlands jegliche Kooperation mit der einstmaligen kommunistischen Partei ausschließt. Dabei wird allerdings ausgeblendet, dass es unterhalb der Bundes- und Landesebene schon länger weniger Berührungsängste gibt als auf der großen politischen Bühne. Daran erinnerte auch Günther.

Durch eine Reihe regionaler Kooperationen gebe es „ein gutes Stück Normalisierung zwischen CDU und Linken“. Der 46-jährige verknüpfte diese Aussage mit einem Ratschlag an seine CDU: Auf „Scheuklappen“ zu verzichten. Die Resonanz auf diesen Vorstoß war so, wie es der Parteitagbeschluss zum Ausdruck bringt: Keine Zusammenarbeit – nirgends.



Im TV-Studio standen Bodo Ramelow (r.) und Mike Mohring (2.v.r.) am Wahlabend in Thüringen schon dicht zusammen...

Doch unter dem Eindruck der Thüringen-Wahl scheint der Beschluss ins Wanken zu geraten. CDU-Spitzenkandidat Mike Mohring revidierte inzwischen seine zuvor ablehnende Haltung gegenüber der Linken. „Mir sind stabile Verhältnisse wichtiger für

Politiker Winfried Kretschmann in Baden-Württemberg, der anders als Ramelow sogar eine kommunistische Vergangenheit hat: Beide sind die ersten und einzigen Ministerpräsidenten ihrer Parteien und genießen auf Landesebene in der Bevöl-



Ratschläge für Mike Mohring (r.) von Daniel Günther (l.)? Dazwischen Bundesgesundheitsminister Jens Spahn (Archivbild)

das Land, als dass es nur um parteipolitische Interessen geht.“ Wie die Bundes-CDU darüber denkt, scheint ihm egal zu sein. Er brauche nicht Berlin, um zu wissen, „was für Thüringen nützlich ist“.

Was Bodo Ramelow und Winfried Kretschmann verbindet

Vielleicht erinnerte sich Mohring an einen Satz, den sein Partei-Kollege Günther mit Blick auf mögliche Bündnisse im Osten zum Besten gegeben hatte: „Wenn da vernünftige Menschen in der Linkspartei am Werk sind, vertut man sich nichts damit, nach vernünftigen Lösungen zu suchen.“ Eine solche Lösung könnte darin bestehen, eine Minderheitsregierung zu tolerieren. Nach der Verfassung Thüringens bleibt Ramelow ohnehin so lange geschäftsführender Regierungschef, bis ein Nachfolger oder eine Nachfolgerin gewählt ist.

Dass Ramelow in der Linken auch aus CDU-Perspektive zur Kategorie „vernünftige Menschen“ zählt, werden wohl auch die Hardliner nicht bestreiten. Der frühere Gewerkschaftsfunktionär mit West-Biografie ist das Pendant der Linken zum Grünen-

kerung große Anerkennung. Eine weitere Parallele: Sie wurden Regierungschefs in zwei strukturell konservativen Ländern, die vorher über Jahrzehnte fest in CDU-Hand gewesen waren.

Sachsens CDU-Regierungschef Kretschmer ist für Gespräche

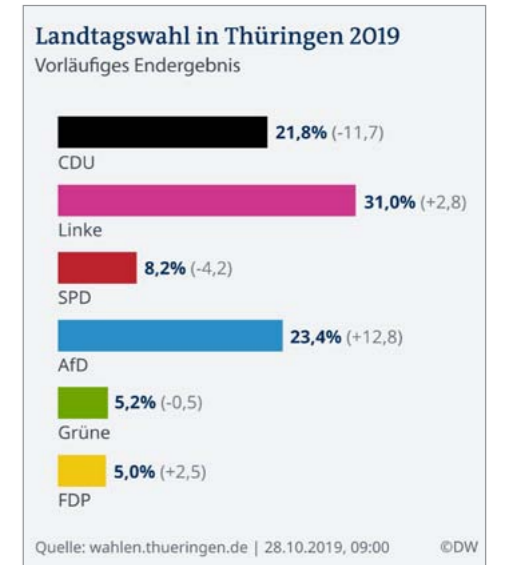
Dass ostdeutsche CDU-Spitzenpolitiker im Umgang mit der Linken anders ticken als die allermeisten Westdeutschen, zeigt sich erneut nach der Thüringen-Wahl. Sachsens Ministerpräsident Michael Kretschmer sorgt sich, „dass bei der Bundes-CDU alles weitergeht wie bisher“. Unterstützung für Mike Mohring, Gespräche mit der Linken zu führen, kommt auch aus Brandenburg vom ehemaligen Landes- und Fraktionsvorsitzenden Ingo Senftleben: „Ideologische Gräben wollen die Menschen nicht“, sagte der bei der Landtagswahl in seinem Bundesland Anfang September gescheiterte CDU-Spitzenkandidat.

Das Ergebnis in Thüringen, sagte Senftleben, sei eine Entscheidung der Wähler. „Dies ist zu akzeptieren und sollte nicht zu einer gegenseitigen Blockade führen.“

Aus der Bundes-CDU sind derzeit öffentlich vernehmbar weiterhin nur ablehnende Töne zu hören. Generalsekretär Paul Ziemak betonte schon am Wahlabend: „Unser Wort gilt nach den Wahlen genau wie wir es vor den Wahlen gesagt haben: Es wird keine Koalition der CDU mit der Linkspartei oder der AfD geben.“

Mohring spricht schon von „staatspolitischer Verantwortung“

Am Montag klang das allerdings schon ein wenig anders – zumindest in der Wahrnehmung des Wahlverlierers Mohring. Nach der Präsidentschaftswahl in Berlin sprach er von „Rückendeckung“ der Bundesspitze für Gespräche mit Regierungschef Ramelow. Er habe das „volle Vertrauen“ dafür, der Einladung aus „staatspolitischer Verant-



wortung“ nachkommen zu können. Das sei aber keine Präjudizierung „für irgendwelche Zusammenarbeit“.

Die totale Verweigerung scheint also vom Tisch zu sein. Allein das käme einem Tabubruch gleich. Allerdings bekräftigte auch Thüringens CDU-Chef Mohring am Montag den Beschluss des letzten CDU-Parteitags: Eine Koalition mit der Linkspartei sei ausgeschlossen. Gespräche mit der Linken wären dann aber überhaupt nur sinnvoll, um die über Duldung einer Minderheitsregierung durch die CDU zu reden. Wobei beim Blick auf den Unvereinbarkeitsbeschluss aus diese Option in Wirklichkeit keine sein dürfte. Darin heißt es bekanntlich, die CDU lehne „Koalitionen und ähnliche Formen der Zusammenarbeit“ ab. ■

«Erntedankfest» в Петропавловске



Фото предоставила Елена Велик

В Петропавловске состоялся праздник урожая «Erntedankfest», давший возможность участникам и гостям мероприятия познакомиться с культурой немецкого этноса.

История этого праздника уходит своими корнями в древность. Очень давно крестьяне верили в чудеса и высшие силы, которые влияли на качество урожая, поэтому старались соблюдать все традиции и праздновать его по окончании уборочных работ.

Праздник прошёл с большим размахом, участники совместно с преподавателями кружка «Basteln» Еленой Кияжковой и Еленой Велик приготовили выставку поделок ребят под названием «Danke». А интересные игры и конкурсы не давали скучать самым маленьким гостям.

Арина Гейслер, Настя Кульман, Аделина Ульман и Дамир Сырлыбаев покорили сердца присутствующих чтением стихотворений на немецком языке. Самые юные таланты Марк Корзун, Саша Штер, Тимур Сырлыбаев приготовили стихи об осени. А главным сюрпризом праздника стало появление самой госпожи Осень (Лариса Шоль), которая исполнила с детьми танец «Листопад» (хореограф Алла Науменко). На отлично справились участники и с хитрыми заданиями и загадками.

Хотелось бы отметить преподавателя немецкого языка Екатерину Басову за интересный сценарий, а также наших активных родителей, которые всегда спешат нам на помощь в любом вопросе и никогда не остаются в стороне. Это Виктория Гейслер, Наталья Штер, Виктор Штер, Надежда Кульман, Елена Ульман, Людмила Исаак.



Фото предоставила Елена Велик

Новое – необязательно страшно

Новый проект – это всегда немного волнительно и страшно. Множество вопросов, порой не самых приятных, возникает еще на стадии допроектного мониторинга, и все они начинаются одинаково: «А вдруг...?»

Александра Шиллинг

Главное – побороть волнение и страх. Ведь новое начинание – это интересно, увлекательно и познавательно. В чем мы убедились, решившись реализовать этнокультурные каникулы, благо отдаленных регионов у нашего немецкого культурного центра г. Усть-Каменогорск достаточно.

Заручившись поддержкой руководителей филиалов, наш коллектив дружно принялся за работу. Для начала, обновив не одно село, мы определились с географией проекта. Дальше нужно было найти желающих участвовать в проекте и помещение как для его проведения, так и для проживания персонала. К счастью, везде нас поддержали. Утвердив окончательный план работы, наш «десант» отправился в первый пункт назначения – г. Серебрянск.

Поездка заняла около трех часов по «американским горкам», но ослепительно красивый вид из окна затмил все ухабы и неровности на дороге.

Несмотря на предварительную проведенную работу, люди встретили нас хоть и тепло, но немного настороженно. Чтобы сгладить неловкость общения, в



Фото предоставлено автором

первый день пришлось подкорректировать расписание и начать не с занятий немецким языком, а с рассказа о работе нашего общества и Фонда в целом, о реализуемых культурных проектах и программах поддержки.

Хотелось отметить: мы не ожидали такого отклика у взрослой половины участников, но именно они и задали тон всем нашим каникулам. С меньшим энтузиазмом, чем дети, они изучали основы немецкого языка (кто-то вспоминал то, что уже знал), принимали участие в играх, конкурсах и мастерили поделки.

Директор библиотеки Ольга Владимировна Шупанова, сама наполовину немка, давно пыталась организовать работу по развитию и сохранению немецкой культуры. В 2015 году при поддержке городских властей на базе библиотеки был создан Центр межнационального согласия (казахского, славянского и немецкого).

Немецкий центр мы оформили в охотничьем стиле, – рассказывает Ольга Владимировна. – В нем было даже



Фото предоставлено автором

ружье начала XX века. Мастер Константин Храпов предоставил нам свои резные панно, которые подошли по стилю. Для приобретения опыта мы съездили в Дом дружбы г. Алтай. Также вышли на связь с немецкими домами Барнаула и Алматы.

Языковой кружок для детей вела сотрудница библиотеки Наталья Шварц. Но со временем работа приостановилась. Не хватало опыта и методических пособий.

Одна из частых посетительниц кружка выразила надежду, что он заработает вновь, так как часто просто необхо-

димо встретили в национальных костюмах, показали небольшую выставку немецкого быта и кукол-марионеток, изготовленных для театра. Гардероб для кукол был пошит рукодельницами кружка «Детское творчество», возглавляет который Светлана Козуб, руководитель Катон-Карагайского ФЦВ.

Семья Елены Гофман участвовала в этнокультурных каникулах полным составом: бабушка, мама и три дочери.

Сейчас, к великому сожалению, молодежь, в том числе и я, мало знакома с историей своей семьи, – говорит Анастасия Коробейникова, средняя из дочерей Елены. – Чтобы восполнить эти пробелы, под руководством мамы, библиотекаря нашей школы, я выполнила научно-исследовательскую работу по теме: «Репрессированные немцы на территории ВКО и их вклад в Победу на примере моей семьи». С ней в 2016 г. я приняла участие в конкурсе «Калейдоскоп истории», проводимом обществом «Возрождение». На проект пришла, чтобы хоть немного соприкоснуться с культурой немцев и получить основы языка.

И это не единственная их семейная исследовательская работа. В данный момент сама Елена к 85-летию казахстанского переводчика, прозаика, публициста, литературоведа Герольда Бельгера готовит проект с рабочим названием «Творец трех культур».

Но больше всего отношением к задуманному нами мероприятию порадовал Кокпектинский район. По окончании этнокультурных каникул в с. Преображенка открылись три кружка: языковой, basteln для детей и клуб встреч для старшего поколения «Der Traum». В дальнейшем преподаватель рассматривает возможность открытия кружка и для взрослых, так как и на него есть желающие.

Благодаря Самарским участникам проекта, молодежный клуб «Сраб» нашего регионального общества пополнился молодыми людьми. Так, приняв участие в этнокультурных каникулах, Рихарт и Филипп стали одними из самых активных членов клуба. А наш помощник, руководитель Самарского филиала Елена Сихварт, нашла преподавателя со знанием немецкого языка. В недалеком будущем, возможно, и здесь откроется языковой кружок.

В общем, несмотря на все наши волнения и сомнения, проект доставил массу радостных эмоций и ярких впечатлений, познакомил со множеством интересных людей и подарил новые идеи.

Так что мы ещё раз убедились: новое – обязательно страшно.

Toqajew fordert Ende der obligatorischen Registrierung für Ausländer

Wer als Ausländer nach Kasachstan einreist, muss sich in der Regel innerhalb von fünf Tagen nach Grenzübertritt bei der lokalen Migrationsbehörde registrieren lassen. Viele nehmen das als Belastung wahr. Doch geht es nach Qassym-Schomart Toqajew, soll mit der Prozedur so schnell wie möglich Schluss sein.

Der Präsident Kasachstans sorgt sich um die Attraktivität des Landes, insbesondere der großen Städte, für Touristen und Investoren. Wolle man diese wirklich erhöhen, müsse man antiquierte Maßnahmen „wie die obligatorische Registrierung von Ausländern in den Behörden der Migrationspolizei überwinden“, so Toqajew während einer Sitzung mit dem Akim von Almaty Bachtyschan Sagintajew. Die Frage solle demnach bis zum Ende des Jahres gelöst werden, wofür Innenminister Jerlan Turgymbajew die Bereitschaft seines Ministeriums zugesichert habe.

Medien zitierten Toqajew zudem mit der Aussage, dass die obligatorische Registrierung eine Quelle für Korruption sei. Laut dem Präsidenten solle es mithilfe der Digitalisierung möglich sein, die Registrierung bereits im Zuge des Grenzübertritts auszuführen.



Vertreter unterschiedlicher Ministerien während der Sitzung in Almaty.

Eine Verbesserung des Geschäftsklimas und eine erhöhte Attraktivität für Investoren soll besonders Almaty als internationales Businesszentrum stärken. Toqajew nannte in dem Zusammenhang auch andere Baustellen. „Die Ergebnisse einer Befragung zeigen, dass die Stadt in vielen

Bereichen hinterherhinkt, darunter bei der Effektivität der Arbeit lokaler Behörden, der Verbreitung von Korruption, oder der Frage, wie gerechtfertigt Kontrollen sind.“ Daran müsse gearbeitet werden, damit Almaty seinen „Status als Hauptgeschäftszentrum des Landes behält“.

Eine Herzensangelegenheit des Staatsoberhauptes ist der Ausbau der Industriezone, die vor sieben Jahren geschaffen wurde. Dort sind 33 Unternehmen registriert, 156 Milliarden Tenge wurden investiert. Allerdings wurde im laufenden Jahr nur eine einzige kleine Fabrik errichtet. Toqajew empfahl daher am Dienstag dem Akim, neue Projekte für die Industriezone zu gewinnen – besonders hochtechnologische und exportorientierte. (cstr)

- **obligatorisch** – обязательный
- **antiquierte Maßnahme** –
- з.д.: устаревшие меры (процедуры)
- **zusichern (j-m etwas)** – заверять
- кого-л. в чём-л.
- **Medien, pl** – средства массовой информации (СМИ)
- **Hauptgeschäftszentrum**, das – главный деловой центр

Klimawandel: Kirgisistans Gletscher in Gefahr

Der weltweite Klimawandel macht sich auch in Kirgisistan bemerkbar. Das kleine zentralasiatische Binnenland leidet besonders unter dem Anstieg der globalen Treibhausgasemissionen. An vorderster Front: seine Gletscher, die seit den 1970er Jahren immer weiter schmelzen.

Roxane Poulain, Novastan-Korrespondentin in Bischkek

Nach und nach zeigt der Klimawandel auch in Kirgisistan seine Auswirkungen. Durch das Abschmelzen der Gletscher, die 4 Prozent des Staatsgebiets ausmachen, könnten die reichen Wasserressourcen des Landes langfristig versiegen. Dabei ist Kirgisistan mit seinen heißen und trockenen Sommern auf die Bewässerung seiner Agrarflächen angewiesen. Doch nicht nur die stark wachsende Bevölkerung Kirgisistans ist davon betroffen, auch Usbekistan, Turkmenistan und Kasachstan sind von den Wasserressourcen des Nachbarlandes abhängig. Novastan sprach mit Kanat Sultanalijew, Direktor des Tian Shan Policy Center der Amerikanischen Universität in Bischkek, um die Gletscherschmelze und ihre Folgen besser zu verstehen.



Kirgistans Gletscher, wie hier am Pik Lenin, haben seit den 1970ern 20 Prozent ihres Volumens verloren.

Inwieweit ist der Zustand der kirgischen Gletscher bereits kritisch?

Kirgisistans Gletscher erstrecken sich über 8.000 Quadratkilometer, was 4 Prozent des Staatsgebiets entspricht. Das Abschmelzen ist bereits in vollem Gang. Man schätzt, dass schon 20 Prozent des ursprünglichen Volumens seit den 1970ern verloren gegangen sind. Das Wasser, das wir zur Bewässerung unserer Kulturen verwenden, stammt zu 10 bis 15 Prozent von den Gletschern. Sie spielen daher eine entscheidende Rolle bei der Wasserversorgung, insbesondere im Sommer. Bei besonders starker Hitze liefern die Gletscher zwischen 60 und 70 Prozent des Wassers, das wir für die Landwirtschaft benötigen. Diese beruht – im Gegensatz zu Europa – zu 100 Prozent auf Bewässerungskanälen.

Und wodurch wird die Gletscherschmelze ausgelöst?

Der Hauptgrund für die Gletscherschmelze ist der Klimawandel. Die emissionsreichen Aktivitäten der USA, Russlands oder Chinas haben erhebliche Auswirkungen auf Länder wie unsere. Aus diesem Grund muss Kirgisistan

die Forschung beschleunigen, um sich selbst zu schützen, und einen Beitrag leisten, um den Klimawandel zu verhindern. Und wir sind umso anfälliger für diesen Temperaturanstieg, da wir keinen Zugang zum Meer haben.

Kirgisistan war nie wirklich industrialisiert. In der Sowjetzeit galt er vor allem als eine Art Provinz, die der Landwirtschaft gewidmet war. Daher sind unsere Treibhausgasemissionen weltweit relativ unbedeutend. Es gibt in Kirgisistan zwar Minen, aber deren Auswirkungen sind schwer zu messen. Es besteht jedoch kein Zweifel daran, dass zum Beispiel die Bergbauaktivitäten von Kumtor (die größte Bergbaugesellschaft des Landes, Anm. d. Red.) zur Beschleunigung der Gletscherschmelze beitragen.

Gibt es Lösungen, um die Auswirkungen des Klimawandels auszugleichen?

Die erste Antwort wäre, unsere Berge wieder zu bewalden. Ziel wäre es, ein Mikroklima zu schaffen und der Wärme etwas besser Herr zu werden. Die Schaffung neuer Wälder würde für zusätzliche Regenfälle und mehr Feuchtigkeit sorgen.

Was ist die Prognose der Wissenschaft in Bezug auf die Zukunft des Wassers in Kirgisistan?

Das verfügbare Wasser wird insbesondere während der heißen Zeit im Sommer immer weniger werden. Während die Gletscher schon jetzt schmelzen, sind die Auswirkungen noch nicht allzu sichtbar. Ab 2050 wird die Situation jedoch schwierig werden. Das zeigen viele Studien.

Gleichzeitig ist das Bevölkerungswachstum in Kirgisistan sehr hoch. Heute wird es auf 2 Prozent pro Jahr geschätzt, aber diese Zahl wird deutlich steigen. Wir werden also immer mehr Menschen auf kirgisistischem Staatsgebiet, und dabei werden wir immer weniger Wasser haben. Dies wird zu einer massiven Abwanderung der zentralasiatischen Bevölkerung in andere Regionen führen.

Sind die Konsequenzen nicht schon heute sichtbar?

Heute, würde ich sagen, ist das Hauptproblem im Zusammenhang mit dem Wasser weniger auf die Störung des Klimas

als auf eine sehr schlechte Wartung der Bewässerungskanäle zurückzuführen. Einige Dörfer leiden bereits sehr unter einem starken Wassermangel.

Und welche regionalen Auswirkungen hat das Schmelzen der Gletscher?

Die Verknappung der Wasserressourcen könnte zu ernsthaften Problemen für unsere Nachbarn führen. Kirgisistan und Tadschikistan sind Gebirgsländer, die die an den Unterläufen der Flüsse gelegenen Länder Usbekistan, Turkmenistan und Kasachstan mit Wasser versorgen. In diesen Ländern, die bevölkerungsreicher sind als Kirgisistan, insbesondere in Usbekistan, nimmt das Bevölkerungswachstum auch zu. Der Rückgang der Wasserressourcen wird daher unsere Nachbarn beeinträchtigen und zu erheblichen Konflikten führen. In dieser Frage gibt es bereits heute Spannungen.

Ein Beispiel zur Veranschaulichung: Im Winter brauchen wir mehr Strom. Dazu lassen wir mehr Wasser aus dem Toktogul-Stausee, um durch das Wasserkraftwerk Strom zu erzeugen. Unser Nachbar Usbekistan erhält dann im Winter zu viel Wasser. Im Sommer passiert das Gegenteil, und das Wasser wird knapp.

Aus dem Französischen von Robin Roth

- **Binnenland**, das – местность, удалённая от моря
- **versiegen** – иссякать
- **emissionsreich** – с высоким выбросом (в атмосфере)
- **anfällig** – уязвимый к чему-л., предрасположенный к чему-л.
- **Wartung**, die – уход, техническое обслуживание

Скандинавская ходьба в Семей



Мария Горбачева

Клуб «Скандинавская ходьба» при обществе немцев «Возрождение» г. Семей активно и успешно работает уже не первый год, все участники с удовольствием посещают занятия и делятся своими успехами. Встречи проходят три раза в неделю на набережной реки Иртыш. Светлана Кирдяшкина – руководитель клуба – знает способности, возможности каждого своего ученика и старается подбирать различные упражнения на все группы мышц. Новичков встречают с большим радушием и уделяют должное внимание. А во главе опытных участников стоит Александр Коновалов, о котором все отзываются как об активном, целеустремленном человеке.

На первом занятии проходит знакомство с коллективом и со спортивным снаряжением. Каждый член клуба ставит перед собой личные задачи и активно участвует в определении общих целей. Помимо скандинавской ходьбы здесь занимаются суставной гимнастикой, улучшают работу когнитивных процессов головного мозга, делают советы, кулинарными рецептами, проводят упражнения для укрепления различных видов памяти.

Еще одним из достижений клуба является желание участников изучать немецкий язык, что также способствует улучшению мозговой активности. Во время выполнения физических упражнений они используют счет на немецком, употребляют несложные фразы.

В июне группа совершила маршбросок на десять километров по острову Бейбитшилик, который посвятила 30-летию «Возрождения» г. Семей. Дошли все, отставших или отказавшихся не было. В июле – пятнадцатиклометровый пеший переход от санатория «Карагайлы» до Святого ключа. Во время движения останавливались для небольшого отдыха и приема пищи. В пункте назначения окунулись в студёную воду купели и набрали родниковой воды. А в августе клуб принял участие в республиканской экологической акции #ТазаQazaqstan и внес свою лепту в очищение берега Иртыша от мусора. Осенний период у участников начался с совместных прогулок по городу, посещения памятных мест и различных праздничных концертов и мероприятий.

Все участники выражают огромную благодарность тренеру Светлане Кирдяшкиной и обществу «Возрождение» в лице председателя Лилии Павловны Гончарук за поддержку во всех начинаниях.



Подробнее читайте на сайте wiedergeburt.kz

Козырная карта молодежного лидера

Из Германии с семинара повышения квалификации молодежных лидеров JuLeiCa вернулась в Риддер Анастасия Клостер. Она руководитель клуба немецкой молодежи Rittel, победитель многочисленных городских, республиканских и международных вокальных конкурсов, дипломант конкурса молодых исполнителей «Neue Namen», участница фестиваля «Мы вместе» в Берлине.

— Да, я участвовала во многих конкурсах, — соглашается Анастасия, — но JuLeiCa был одним из самых ярких международных молодежных проектов. Организатором является Баварское отделение Союза русскоговорящей молодежи в Германии JunOst e.V. В числе участников были восемь ребят из Казахстана, а также представители России, Кыргызстана и Германии. Мы учились в самом живописном уголке Баварии — городе Имменштадт.

— Что означает JuLeiCa?

— Название проекта расшифровывается как Jugend Leiter Card, в переводе с немецкого — Карта молодежного лидера. Наличие данной карты дает право на работу с молодежью в Германии. Курс предполагал изучение основных её блоков в течение сорока часов. Помимо знаний еще одной целью проекта являлся обмен опытом молодежных лидеров.

Так, например, в направлении «Структура молодежной работы в Германии, России, Казахстане и Кыргызстане» ребята рассказывали о своих организациях, взаимодействии с государственными органами. Мы познакомилась с работой JunOst e.V, Jundring der Russlanddeutschen, «I love Bishkek» и многими другими.

— Что показалось особенно интересным?

— «Игровая педагогика!» В этом блоке мы научились правильно и эффективно проводить игры, я узнала, как с их помощью выявлять лидеров, ближе познакомиться с каждым участником, формировать дружный коллектив. Многие ребята пред-



Фото предоставлено автором

ложили свои игры, которые непременно будем использовать и в нашей работе.

— Вы учились также лидерским качествам?

— Само участие в семинаре предполагало, что на нем собрались прирожденные лидеры. Так оно и было! Но это не значит, что нам нечему учиться, напротив! В блоке «Базовые знания лидера» мы создавали портрет идеального вожака, его качества, навыки, анализировали себя, искали сильные и слабые стороны. Это помогло нам понять, в каком направлении развиваться дальше, чему стоит еще научиться.

— Настоящий лидер должен вовремя приходить на помощь?

— Да, очень важно не растеряться в экстренной ситуации. Курс «Первая медицинская помощь» научил нас таким важным навыкам как искусственное дыхание,

непрямой массаж сердца, правила поведения при ДТП, умение наложить повязку.

— Культурный обмен...?

— Конечно! Мы познакомились со странами участников семинара, их традициями и бытом. Отведдали кыргызские боорсоки, русские блины, казахский курт и немецкие бретцели. Навсегда в памяти останется экскурсия в Австрию, в город Зальцбург. Целый день мы гуляли по родине Моцарта и великолепного вальса.

Домой Анастасия привезла сертификат о прохождении 40-часового курса, сборник правил и советов по работе с молодежью и огромную благодарность организаторам семинара, Общественному фонду «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» и Лениногорскому немецкому культурному центру «Видергебурт» (Риддер) за эту поездку.

Интервью: Андрей Кратенко

Осенняя академия 2019: gut gemacht!

Евгения Шоль

■ Насыщенно, мощно, продуктивно! Именно так можно сказать о международном проекте «JSDR-Herbstakademie-2019», проходившем с 18 по 23 октября в Кельне. Партнёрский проект с Jugend und Studentenring der Deutschen aus Russland e.V. (JSDR) объединил молодежь из Германии, России и Казахстана. От нашей страны в живописный город решением конкурсной комиссии отправились Виктор Кострецов (Талдыкорган), Филипп Циттеркопф (Алматы) и Евгения Шоль (Петропавловск).

Перед участниками стояли важные задачи: перенять опыт работы с молодежью иностранных коллег, усвоить информационные блоки по организации мероприятий и полезного досуга для активистов клубов немецкой молодежи, повысить уровень знания языка.

Координатор проекта Юлия Ивакин (Германия) и референт Жанна Ташметова (Россия) обучали ребят командной работе. Каждый вечер они, разделившись на небольшие группы, самостоятельно планировали и готовили мероприятия друг для друга: квесты, игротки, конкурсы и даже спортивные состязания. В процессе мультипликаторы почувствовали себя настоящими организаторами, получая компетентную обратную связь по завершении подготовленных мероприятий. Некоторые из них уже имели опыт рабо-



Фото предоставлено автором

ты вожатыми лингвистических лагерей, несмотря на это, они почерпнули много новой информации и еще больше развили навыки, необходимые в работе с подростками поколениям.

«Каждый раз, принимая участие в подобных проектах, я удивляюсь, насколько многогранной может быть наша деятельность. Я счастлива, что мне выпала возможность улучшить знания немецкого через общение с носителями языка. Работать в одной команде с немцами — бесценный опыт для меня как для вожатой и как для будущего преподавателя иностранных языков», — отметила Ксения Лутченкова (Омск).

Теперь главная задача «выпускников» — суметь мультиплицировать полученный опыт. Участники из Казахстана уже принялись за эту работу. Приехав в родные края, они провели встречи активистов клубов немецкой молодежи, где успешно применили полученные знания. Кроме того, в ближайшие полгода в каждом городе-участнике должны будут пройти как минимум по два проекта совместно с JSDR.

Хочется выразить благодарность всем организаторам «JSDR-Herbstakademie 2019». Состоялся отличный международный обмен, который мотивировал нас на дальнейшую работу и сотрудничество! ■

Deutscher Kulturherbst 2019 – Vielfalt und Tradition

Emil Schenkkyr

■ „Deutschland geföhlt, geschmeckt, gehört!“ unter diesem Motto stehen die Veranstaltungen anlässlich des 30-jährigen Jubiläums des Mauerfalls, aber auch der Deutsche Kulturherbst dieses Jahr lässt sich damit gut beschreiben. Er beinhaltet eine Vielzahl an Veranstaltungen, organisiert von der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Nur-Sultan, und umfasst auch das Jubiläum des Mauerfalls. Es ist das erste Mal seit langer Zeit, dass die Deutsche Botschaft wieder einen Deutschen Kulturherbst in Kasachstan veranstaltet.

Den Auftakt des Deutschen Kulturherbsts bildete Ende September der Auftritt des Pianisten-Duos „Pianotainment“. Vier Hände, ein Flügel, null Langeweile – das ist die Devise der zwei Allgäuer Konzertpianisten und Entertainer. Sie sind technisch brillant, innovativ, traditionsbewusst und außerordentlich kreativ und sorgten mit modernen wie klassischen Stücken für einen rundum gelungenen Auftakt des Kulturherbstes.

Weiter ging es dann mit dem Tag der Deutschen Einheit. Anlässlich der deutschen Wiedervereinigung am 3. Oktober 1990 veranstaltete die Botschaft ihren alljährlichen Empfang. Mit einem umfassenden Programm bekamen die geladenen Gäste an diesem Abend Deutschland nicht nur zu schmecken, sondern auch zu fühlen und zu hören.

Lediglich zwei Wochen später sorgte DJ Fresh aus Baden-Württemberg für eine unvergessliche Techno-Nacht im Nur-Sultaner Club „404 Bar Not Found“.

Das erste rein kulinarische Ereignis war die Masterclass „Deutsche Brotbackkunst“, welche in Kooperation mit dem „Gastronomylab“ stattfand. Hier konnten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer tief in die Tradition des Deutschen Bäckerhandwerks eintauchen und sich selbst an echtem deutschem Brot versuchen. Dieses wurde dann im Anschluss in einer gemütlichen Runde mit traditionellen bayerischen Brotzeitbrettl und Bier verkostet. Wir finden: Das Ergebnis konnte sich durchaus sehen (und schmecken) lassen.

Nun sollen aber nicht nur die vergangenen, sondern vor allem die bevorstehenden Veranstaltungen hervorgehoben werden. Am Wochenende um den 9. November wird so einiges geboten werden. Das Programm anlässlich des 30-jährigen Jubiläums des Falls der Berliner Mauer umfasst ebenso wieder alle drei Aspekte des Mottos.

Bereits für den 7. und 8. November organisiert die Deutsche Botschaft eine Masterclass und ein Abendessen des deutschen Sternekochs Bernhard Reiser aus Würzburg, welcher mit einem Stern der berühmtesten und einflussreichsten Restaurantbewertung „Michelin Red Guide“ ausgezeichnet wurde. Beide Veranstaltungen werden im Mökki-Restaurant im Ritz Carlton stattfinden. Die Teilnahme ist gegen ein Entgelt möglich.

Am 9. November lädt die Botschaft dann zur Eröffnung der Fotoausstellung „Macht der Gefühle“ in die TSE Art Gallery ein. Die Ausstellung stellt die Kontinuitäten und Brüche in den Gefühlswelten, die Deutschland während der vergangenen hundert Jahre prägten, anschaulich dar. So bekommen wir einen multimedialen Eindruck davon, mit



Foto: Deutsche Botschaft Nur-Sultan

Brotbacken auf Deutsch

welchen Herausforderungen die deutsche Gesellschaft in ihrer jüngeren Vergangenheit konfrontiert war, und können daraus auch Schlüsse für die Zukunft ziehen. Ebenfalls am 9. November wird im Club „404 Bar Not Found“ die bekannte Berliner Djane Yeti Meißner auftreten. Diese Veranstaltung ist ein echtes Geschenk für Liebhaber von Techno und Elektro-Musik und findet außerdem analog zu den European Clubnights in Berlin statt, die vom Auswärtigen Amt in Erinnerung an das 30-jährige Jubiläum des Mauerfalls organisiert werden.

Zum Abschluss des Deutschen Kulturherbstes folgen noch drei Gastspiele des Deutschen Theaters Almaty in Nur-Sultan. Am 22. und 23. November werden die Gäste in den Genuss von bekannten Stücken wie „Der Nussknacker“ oder „Botho Strauß – Der Schlusschor“ kommen. Ganz besonders

freut uns, dass vor dem Hintergrund des 270. Geburtstags von Goethe auch „Faust“ zur Aufführung kommen wird.

Wie Sie sehen, ist beim Deutschen Kulturherbst durch das breite Programm nach dem Motto „Deutschland geföhlt, geschmeckt, gehört!“ für jeden von Ihnen etwas dabei. Von modernem Entertainment über hochkarätige Küche bis hin zu klassischem Theater ist alles geboten. Über den Deutschen Kulturherbst kann man somit wahrlich behaupten, dass er die deutsche Kultur in ihrer ganzen Bandbreite hier in Kasachstan wiedergibt. ■

Weitere tagesaktuelle Informationen zu den Veranstaltungen finden Sie auf den Kanälen der Deutschen Botschaft in den sozialen Netzwerken Facebook (@DeutscheBotschaftNursultan) und Instagram (@germanyinkaz).

Deutschland bleibt steinigtes Pflaster für Start-ups

Wer aus einem Start-up ein erfolgreiches Unternehmen machen will, braucht Geldgeber, die sich auf das Wagnis einlassen. Aber deutsche Investoren sind rar. Für den Technologiestandort Deutschland kann das gefährlich werden.

■ Allen politischen Bekenntnissen zum Trotz bleibt Deutschland ein steinigtes Pflaster für Start-ups. Hauptproblem bleibt die Finanzierung.

So ist nach Einschätzung mehrerer Branchenvertreter und Fachleute eine paradoxe Situation entstanden: Der Staat fördert zwar mittlerweile die Gründung von Start-ups. Doch heimische Geldgeber, die Jungunternehmen nach der Gründungsphase weiteres Wachstum ermöglichen, fehlen nach wie vor. So geraten erfolgversprechende deutsche Start-ups dann häufig in Abhängigkeit ausländischer Investoren – mit der Gefahr, dass die Technologie über kurz oder lang abwandert.

„Bei den Investoren gibt es nach wie vor ein Riesenloch im mittleren Bereich“, sagt Carsten Rudolph, Geschäftsführer der Förderagentur BayStartup in München. „Die ersten ein, zwei Millionen Euro sind für die meisten Start-ups kein Problem. Die Investorenszene für die Frühphase hat sich erfreulich gut entwickelt“, sagte Rudolph der Deutschen Presse-Agentur. „Schwierig wird es ab 10 Millionen Euro aufwärts, wenn es für ein Start-up darum geht, die Welt zu erobern.“ In Deutschland gebe es zu wenige Risikokapitalfonds für diesen Bereich. „Und je weiter Sie nach Norden kommen, desto dünner wird das Ganze“, sagt Rudolph. „Da gibt es innerhalb von Deutschland riesengroße Unterschiede.“

Die Folge: Start-ups, die wachsen wollen, sind meist auf ausländische Geldgeber angewiesen, wie Paul Wolter sagt, Sprecher des Bundesverbands Deutsche Start-ups.

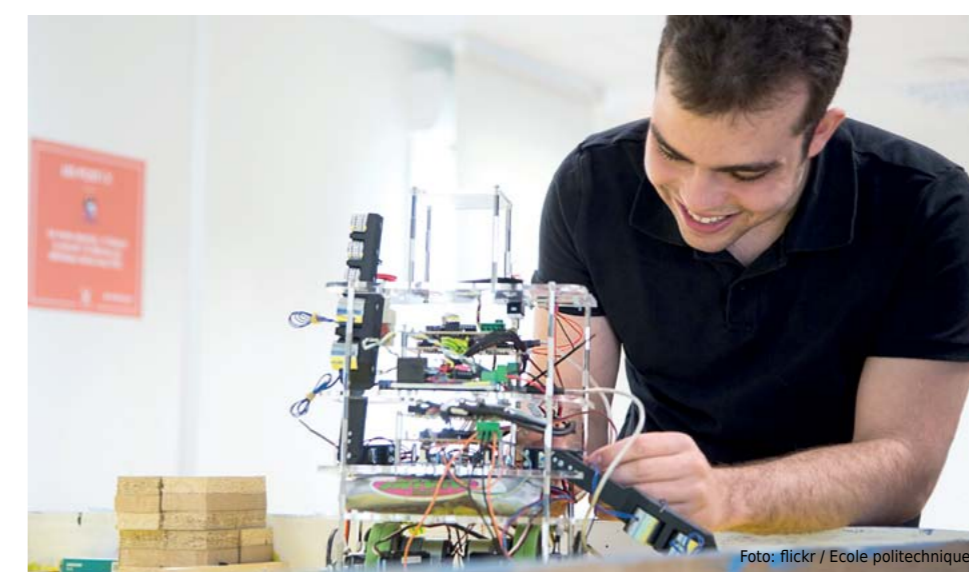


Foto: flickr / Ecole polytechnique

„Das Wachstumskapital ist ein Engpass.“ Das wird auch außerhalb der Start-up-Szene bestätigt: Geldgeber für die Wachstumsphase seien sehr oft ausländische Investoren, sagt Manfred Gößl, Hauptgeschäftsführer des Bayerischen Industrie- und Handelskammertags (BIHK). „Es sind viele deutsche Start-ups keine deutschen Start-ups mehr.“ So gerät in der Anfangsphase mit deutschen Staatszuschüssen entwickelte Technologie schlussendlich unter ausländische Kontrolle. Und das wiederum führt nach Angaben der Fachleute häufig dazu, dass die Technologie ins Ausland abfließt. „Wenn sich ein Start-up nach China verkaufen muss, ist das volkswirtschaftlich nicht unbedingt sinnvoll“, sagt Rudolph.

Zudem zeigt der regionale Blick, dass große Teile Deutschlands eine Start-up-Steppe sind, in der wenig wächst. Laut „Deutschem Startup Monitor“ – einer jährlichen Studie des Bundesverbands und der Unternehmensberatung PwC – werden etwa drei Viertel aller Start-ups in sechs Bundesländern gegründet: NRW, Berlin, Bayern, Baden-Württemberg, Niedersachsen und Hamburg. Im restlichen Bundesgebiet – vor allem in Ostdeutschland – tut sich sehr wenig.

Und finanziell tun sich Gründer außerhalb des Bundeslandes Bayern und der Hauptstadt Berlin offensichtlich besonders schwer: An Start-ups in diesen beiden Bundesländern sind mehr als 40 Prozent der Förderzusagen des High-Tech-Gründerfonds

(HTGF) geflossen, wie dessen regionaler Auswertung zu entnehmen. Der HTGF ist ein Kooperationsprojekt von Bundesregierung und Privatwirtschaft und laut Bundeswirtschaftsministerium größter Frühphaseninvestor für junge Start-ups in Deutschland.

Banken müssen bei der Gründungsfinanzierung vorsichtiger sein als Risikokapitalgeber: „Es liegt in der Natur der Sache, dass das Ausfallrisiko bei Unternehmensgründungen höher ist als bei etablierten Unternehmen, die es seit zwanzig Jahren gibt“, sagt Herbert Maier, Leiter Unternehmenskunden Süd bei der Commerzbank.

Nicht umsonst lautet eine deutsche Übersetzung des englischen Begriffs Venture Capital „Wagniskapital“. Banken sind rechtlich verpflichtet, bei der Kreditvergabe keine unüberschaubaren Wagnisse einzugehen.

Banken hätten bei der Gründungsfinanzierung stets «mit einer mehr oder weniger großen Blackbox zu tun», sagt Maier dazu. Die Kompetenz der Bankberater ist nach Worten des Bankmanagers „extrem wichtig, sei es um auf Risiken hinzuweisen oder Tipps für den Businessplan zu geben“.

Ein wesentlicher Grund für den Mangel heimischer Geldgeber ist nach Einschätzung der bayerischen Industrie- und Handelskammer das deutsche Steuerrecht: Viele Start-ups scheitern, dementsprechend setzen auch viele Investoren Geld in den Sand. BIHK-Hauptgeschäftsführer Gößl fordert daher bessere Abschreibungsmöglichkeiten für Risikokapital: „Wagnisfinanzierung braucht steuerliche Unterstützung.“ (dpa) ■

Отдушины жизни Валерия Шмунка

На пенсии заслуженный энергетик Казахстана Валерий Шмунк воспитывает внука, занимается садом, пишет стихи и коллекционирует монеты.

Дмитрий Шинкаренко

■ В Атырау Валерия Шмунка знают все. К пенсионеру подходят на улице, звонят, чтобы поинтересоваться его здоровьем. Нет-нет, он не звезда мирового масштаба, он всего лишь скромный человек на заслуженном отдыхе. Именно так говорит о себе заслуженный энергетик Казахстана, обладатель звания «Человек года» в Атырау.

Из Украины мы...

Почётное место в уютном доме семейства Шмунк отведено портрету прадеда Фомы (Томаса) Центнера. Известно, что принадлежал он ко второму поколению немецких переселенцев. Служил управляющим имения в деревне Звенигородке Херсонской губернии. Занимался сельским хозяйством на собственной земле.

В 1907 году был избран в российскую Государственную думу II созыва от общего состава выборщиков Херсонского губернского избирательного собрания.

Здесь, на Украине, родились отец и мама Валерия Шмунка. Правда, в голодные 1930-е годы, они, как и сотни других семей, вынуждены были искать счастья в Грузии. Именно оттуда в 1941 году всех немцев выслали в степи Южного Казахстана.

Неподходящая фамилия

– Мама с 13 лет начала работать на хлопковых полях. Потом отучилась на курсах трактористок. Работала на износ, была одной из лучших. Произошёл с



Фото: личный архив семьи Шмунк

ней один случай: за труд ей полагалась медаль. Вызвали на сцену, но когда начали зачитывать фамилию, осеклись. Бенц – фамилия-то немецкая. Тут же «ошибку» исправили, медаль вручили другой женщине, а маму вытолкали со сцены... – вздыхает мой собеседник.

В колхозе родители будущего энергетика и поженились, а в 1950-м году переехали в Гурьев. Год спустя у пары появился первенец – Валера.

Урал дарил монеты

С малых лет гурьевских мальчишек манил седой Урал. Среди них был и Валера. Что-то притягательное было в полноводной реке. Ловили рыбу, наслаж-



Фото: личный архив семьи Шмунк

дались романтикой цветущих садов, которые росли вдоль берегов.

– У меня какая-то ностальгия по тому старому городу, – признаётся Валерий Михайлович.

Кстати, река ведь и помогла мальчишке приобщиться к собирательству монет. В то время, когда правобережье Урала, где стоял старый Гурьев, ещё не было закрыто бетонными плитами, после каждого паводка ребята бегали по берегу в поисках старинных монет. В основном попадались медные «николаевские», но были и серебряные.

Выбор на всю жизнь

Это сейчас у молодых людей есть огромный «ассортимент» профессий, а в те времена выбор был невелик. После восьмого класса Валерий поступает на энергетика в политехнический техникум. Получив специальность, юноша отдаёт долг родине в танковых войсках. А после начинает трудиться на Гурьевском предприятии электрических сетей.

Валерий прекрасно понимал, что без высшего образования карьеры не построить. Энергетика ведь постоянно развивается, а значит, нужно не просто идти с ней в ногу, но даже где-то и опережать. Московский всесоюзный заочный политехнический институт, куда он и поступил, был призван подтянуть знания.

Элитные энергетик

Почти 47 лет своей жизни Валерий Шмунк отдал энергетическим предприятиям. Возглавлял центральную службу релейной защиты и автоматики в «Атырау Жарык».

– Среди энергетиков – это элита. Очень сложные механизмы, за которыми нужно следить. У меня были способные ученики. Вы знаете, всех натаскивали, устраняли пробелы системы образования. Было сложно, зато потом какие люди получались! Стальные, – с улыбкой говорит заслуженный энергетик страны.

А ещё Валерий Шмунк – большой поклонник денег – в хорошем смысле, конечно. Его коллекция старинных монет – одна из самых больших в Западной Казахстане.

А началось всё с того самого Урала, который выносил их на берег.

– Когда захожу в нумизматическую лавку, пьянею. Очень уж хочется пополнить свой маленький музей. Благо, супруга поддерживает моё увлечение, – смеётся Валерий Михайлович.

У него можно найти монеты многовековой давности. Есть редкие копейки-«чешуйки» времён Бориса Годунова, монеты 1733 года с изображением императрицы Анны Иоанновны, первые серебряные советские рубли.

– Любимой монеты нет, они мне все дороги. Я ещё бумажные деньги собираю. Есть у меня интересная история, – загадочно говорит коллекционер.

Оказывается, банкноты-керенки (бумажные деньги Временного правительства России в 1917 году) достались Валерию Михайловичу целым неразрезанным листом прямо из царского сейфа:

– Это было во времена развала Союза. В одном из кабинетов управления западно-казахстанскими магистральными нефтепроводами стоял сейф. Царский, с двумя отсеками. Верхним, маленьким отсеком никогда не пользовались, поскольку ключ был потерян. Как-то раз решили его вскрыть. А там газетный свёрток 1918 года выпуска со старинными купюрами, в том числе и целые листы керенок. Я таких ещё никогда не видел. Оказывается, в те годы уровень инфляции был так высок, что деньги даже не разрезали, в этом не было смысла, а расчёты осуществлялись целыми листами.

Вместе с командой Валерий Шмунк следил, чтобы в Атырау всегда было электричество.

Счастливы вместе

Ответственный и добросовестный Валерий Михайлович всегда ставил работу во главу угла. Да и со своей супругой герой этого материала тоже познакомился на производстве. Любовь Васильевна тогда – молодая практикантка из Усть-Каменогорска. Всю жизнь она проработала в лаборатории на железной дороге, где испытывала защитные средства.

Вместе супруги Шмунк вырастили двоих детей.

Переработав пенсионный возраст на несколько лет, в марте этого года Валерий Михайлович всё же выходит на заслуженный отдых. Свободное время он посвящает семье и внуку.

Любимые увлечения

Кроме работы и семьи, есть ещё несколько увлечений, которые Валерий Шмунк называет своими отдушинами.

Атырауский энергетик – знатный садовод. Его приусадебный участок похож на сказку: здесь и вишни, и яблоня, и груши, и сливы, даже ореховое дерево есть.

Ещё одна отдушина – стихи. Писать Валерий Михайлович начал не так давно, но уже успел полюбить это дело. В прошлом году вышел его поэтический сборник. Тираж небольшой, но это только начало.

Темы стихов разные: любовь к родному краю, к близким людям, к природе. В поэзии Шмунка можно найти и казачьи темы. Есть и шуточные строки.

– Сейчас уже меньше пишу, – признаётся Валерий Михайлович. – Чтобы писать, нужно много ездить, вдохновляться впечатлениями. Сделать это пока не получается. Надеюсь, что скоро снова «сяду за перо».

Einmal nicht nur bei der Arbeit schwitzen

Sauna-Traditionen sind in jedem Land anders, so auch in Kasachstan. Von Birkenzweig-Schlägen über extreme Temperaturen bis hin zu klassisch spannenden Massagen bietet die Arasan-Therme ein umfassendes Erholungsangebot. Banjas sind in der kasachischen Kulturgeschichte mindestens so bedeutend wie die Seidenstraße.

Lukas Kunzmann

■ In Nur-Sultan wächst ein Monument nach dem anderen in die Höhe, die Stadt verkörpert mit seinen gigantischen Bürogebäuden eine allzu beschäftigte Geschäftswelt. In Almaty hingegen, einer Stadt, die natürlich gewachsen ist, können die Bewohner entspannt die Füße hochlegen. Hier kann man in alt-ehrwürdigen architektonischen Meisterwerken die Seele baumeln lassen.

Die Arasan-Therme wurde 1982 fertig gestellt, als eines der letzten Bauwerke der Kunajew-Ära, und erst 2012 umfassend renoviert. Wer meint, die eindrucksvollsten Gebäude im Land seien nach dem Ende des Sozialismus beim Bau der neuen Hauptstadt entstanden, der hat die Bäder in Almaty noch nicht besucht.

Arasan vereint traditionelle orientalische Baukunst mit modernen Elementen. Für einen Kontrast sorgen die schlicht gehaltene Fassade und ein schön ausgestatteter Innenraum.

Für einen schmalen Taler kann man in Arasan ganz einfach seinen Arbeitssalltag vergessen. Ein kurzer Besuch außerhalb der Stoßzeiten kostet hier gerade mal 1.200 Tenge. Außerdem ist eine Stunde hier wirklich eine Stunde, denn es werden zwanzig Minuten für die Umkleie auf das Zeitkonto gutgeschrieben. Sollte man sich beim Verlassen der Therme verspäten, zahlt man pro Minute nur dreißig Tenge.

Letzteres kann durchaus passieren – denn das sieht auch im 21. Jahrhundert das soziale Leben noch nicht komplett im Internet abspielt, lässt sich im Arasan beobachten. Der kasachische Diskurs findet nämlich hier in öffentlichen Räumen



Foto: Arasan

statt. Dort wo der Schweiß tropft, sind die politischen Debatten oft hitziger als im Parlament. Da kann man bei einem harmlos anfangenden Geschwätz schnell mal die Zeit aus den Augen verlieren.

Frauen und Männer saunieren in zwei voneinander komplett abgeschotteten Bereichen, dadurch sind die Unterhaltungen leider manchmal ein wenig einseitig. Des Weiteren ist es untersagt, ohne Badelatschen den Saunabereich zu betreten.

Wer sich ein traditionelles Banja-Erlebnis erhofft, der sollte unbedingt vor dem Eintritt Birkenzweige kaufen. Es gibt die Möglichkeit, für 2.000 Tenge eine echte „Wenik-Massage“ zu genießen. Man kann es Massage nennen – oder Prügel, denn dabei wird auf fast alle Körperteile inklusive Gesicht eingehauen.

Die Einheimischen schwören auf den Gesundheitseffekt, den diese Tortur mit sich bringt.

Die meisten Leute laufen nackt in der Sauna, oft haben sie ein Handtuch locker um die Hüften geschwungen. Es ist aber überhaupt kein Problem, wenn man sich mit Schwimmsachen wohler fühlt.

Vor jeder Banja gibt es Informationstafeln in drei Sprachen. Jedoch ist den Temperaturangaben nicht wirklich zu trauen, wenn etwa an der Hamam-Sauna 40 bis 50 Grad angezeigt werden, der Schweiß aber unter gefühlter Extremhitze rausgelassen wird. Am heißesten ist es in der Finnischen Sauna, während man in der Russischen Banja die Durchblutung der Haut anregen kann, und in den türkischen Dampfbädern gibt es eine Luftfeuchtigkeit von mindestens

achtzig Prozent. Letztere wird auch gerne marokkanische Hamam genannt.

Für den obligatorischen Kälteschock danach gibt es ebenfalls genügend Möglichkeiten. Man kann in ein Fass tauchen, sich einen Eimer Wasser über den Kopf schütten, und natürlich gibt es auch die klassische kalte Dusche oder ein paar Minuten im Bad.

Das Bad ist ebenfalls technisch brillant entworfen. Durch die runde Form und den gewölbten Bögen an den mosaikverzierten Wänden läuft das Kondenswasser einfach an der Wand ab und tropft nicht irgendwo von der Decke. Außerdem gibt es genügend Sitz- und Liegemöglichkeiten. Das Beste daran ist, dass diese allesamt von unten beheizt werden. Die sanfte Wärme in den Ruhepausen zwischen Saunagängen ist besonders nach der kalten Erfrischung sehr wohltuend.

Wem das nicht zur Entspannung reicht, der kann sich auch für 9.000 Tenge eine klassische Massage buchen. Für Frauen werden diese auch in Kombination mit diversen Kosmetik- und Wellnessbehandlungen angeboten.

Für Neuankömmlinge in der Stadt, die wahrscheinlich einen langen und anstrengenden Reiseweg hinter sich haben, darf diese Erfahrung auf keinen Fall fehlen. Öffentliche Bäder haben in Kasachstan eine lange Tradition. Entlang der Seidenstraße wurden schon im frühen Mittelalter, auch wegen der vielen Durchreisenden, Thermen zur Erholung von den Strapazen der langen Wege errichtet. Egal, ob Almaty ein kurzfristiger Zwischenstopp ist oder einen längeren Lebensabschnitt ausfüllt. Fakt ist: Ein Besuch in der Therme Arasan darf auf keinen Fall fehlen. ■

Kasachischer Ethno-Jazz: Louis Armstrong und der Blues der Steppe

Die „Steppe Sons“ verbinden Jazz mit folkloristischen Elementen und Instrumenten. Das Ergebnis sind starke Emotionen, gepaart mit kraftvollem Sound – und das ganz ohne Elektronik.

Katharina Frick

■ „Wir wollen zeigen, dass Ethnizität zeitgemäß ist“ sagt einer der Steppensöhne am Ende des Konzerts am 25. Oktober im Theater „La Boheme“ in Almaty. Fast schon schüchtern stehen die fünf jungen Männer vor dem kleinen Publikum, das zum größten Teil älter als sie selbst ist, beantworten eifrig Fragen und nehmen bescheiden Lob entgegen. Dabei haben sie soeben eine unglaubliche Show abgeliefert.

„Modern Ethno-Jazz“ nennt sich die musikalische Richtung, die die „Steppe Sons“ einschlagen. Was darf man sich darunter vorstellen? Jazz mit Elementen ethnischer Musik – also Jazz, der kasachisch klingt.

Das Repertoire der Musiker besteht teils aus eigenen Kompositionen, teils aus Interpretationen von Werken großer Komponisten des kasachischen Volkes, sowie Klassikern des Jazz.

Zum Einsatz kommen ausschließlich kasachische Folklore-Instrumente und die Stimmen der Fünf – keine Elektronik. Und dennoch ist der Sound, den die „Steppe Sons“ erzeugen, so kraftvoll, dass der Raum beinahe zu klein erscheint für diese musikalische Gewalt. Die Jungs sind allesamt Multi-Instrumentalisten, zusammen spielen sie mehr als 30 kasachische Volksinstrumente: dombyra, zhetey, saszyrnai, kamysyrnai, sybyzgy, sherter, uz ishkeki

dombyra, barbyd, kyl kobyz, nar kobyz, shan kobyz, shynkidek und viele mehr. Die Musikinstrumente werden zwischen den Stücken oder auch währenddessen hin- und hergereicht. Wie viele sind es? Wer beherrscht welche? Schnell hat man den Überblick verloren. Zudem werden die Instrumente vor jedem Stück neu eingestimmt. Man kann nur staunen, wie hochprofessionell die fünf Musiker sind. In der Fragerunde wird klar: sie haben alle gelernt (einer ist noch Student) – am Kasachischen Nationalkonservatorium Kurmangazy sowie an der Kasachischen Nationalen Akademie der Künste Schurgenow.

Virtuos spielen können viele, die von dort kommen – diese Fünf aber musizieren mit besonders großer Hingabe. Man sieht die unterschiedlichsten Emotionen auf der Bühne – und fühlt sie im Publikum. Auch steht der sprachliche Inhalt der Stücke in starker Korrespondenz mit der Musik. Die Steppensöhne geben kleine Einleitungen und Erklärungen zu den Stücken auf Kasachisch und auf Russisch. Wer keine dieser Sprachen beherrscht, braucht nicht zu verdrießen.

Die Lieder sind so assoziativ und evokativ, dass sofort und ohne jegliches Zutun Bilder entstehen. Zu den mystisch-urzeitlichen Klängen und treibenden Trommeln sieht man vor dem inneren Auge ein episches Reitervolk mit stolzen Gesichtern



Foto: Autorin

durch die Steppe ziehen, mal meditativ, mal in donnerndem Galopp. Der Geist des Nomaden ist intensiv spürbar.

Dazu ein Jazz, der groovy und gewitzt klingt und im Publikum für nickende Köpfe und wippende Füße sorgt. Jazz, gespielt auf exotischen kasachischen Instrumenten – das hat man so noch nicht gehört. Das Resultat ist neuartig, spannend, euphorisierend. Dazu die fünf charismatischen Künstler, die traditionelle kasachische Kleidung tragen, diese aber mit Sneakern und hippen Haarschnitten kombinieren und

lässige kleine Tanzeinlagen in ihre Performance einarbeiten.

Man hat den Eindruck, dass die Fünf noch ein weiteres Kriterium erfüllen, das entscheidend zur Atmosphäre eines Konzertes beiträgt: Sie sind gut miteinander befreundet und genießen es, miteinander, als Team, Musik zu machen.

Kurzum: Ein Abend mit den „Steppe Sons“ bringt Spaß und Erstaunen. Weitere Konzerte in Almaty sind eventuell geplant, daneben bereitet sich die Gruppe aber auf Auftritte in Europa vor. ■

День немецкого этноса Жамбылской области



Фото предоставлено автором

Александр Дитман

Члены общества немцев и их друзья были приглашены во Дворец Ассамблеи народа Казахстана на день немецкого этноса, организованный обществом немцев Жамбылской области при финансовой поддержке Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» и Ассамблеи народа Казахстана области.

Осень – время сбора урожая. Время подведения итогов. Если задуматься, то урожай – это не только фрукты, овощи и злаки. Это ещё плоды дел, которые мы совершили в этом году. Плоды тех идей, которые вначале несмелыми ростками проклюнулись в наших душах, а потом разрослись, заколосились, налились жизненной силой под чуткой заботой преподавателей и благодаря упорному труду.

Наверное, самым значимым событием для немецкого этноса в 2019 году стало празднование 30-летия самоорганизации немцев Казахстана. О её нелегком пути наглядно и доступно рассказала жительница Тараза и области выставка «30-летию самоорганизации немцев Казахстана посвящается...»

Своеобразный осенний отчет начался с самых младших – свои умения показал центр детского дошкольного образования, работающий под руководством О.В. Загребинной и А.В. Гаммель. Песня малышей «Про листики» на немецком языке и танец «Полечка» вызвали шквал аплодисментов.

Затем место на сцене занял молодежный клуб «Juwel» (руководитель В.А. Филиппова), исполнив песни «Lustige Kreis» и «Tirol». При нём действует вокальная группа с одноимённым названием. У неё большой репертуар песен на немецком, русском языках, с которым она принимала участие в конкурсе талантов «Neue Namen» в рамках X Республиканского фестиваля немецкой культуры «Wir sind zusammen!» и заняла I место.

Ансамбль «Эремурус» (руководитель И.В. Цой) за весь период творческой деятельности накопил обширный и разнообразный репертуар, состоящий из номеров различных жанровых направлений хореографии. Не раз коллектив принимал участие в Республиканском фестивале немецкой культуры и всегда возвращался с победой.

Ну, а кульминацией стал отчетный концерт вокальной группы «Singing Heartzen». За восемь лет существования она занимала призовые места на фестивалях, участвовала во всевозможных концертах и городских, областных, республиканских мероприятиях.

У нас есть основания гордиться нашим «урожаем»!

Первый Республиканский конкурс «Deutsch im Herzen»

В Нур-Султане прошло завершающее мероприятие Первого Республиканского конкурса «Deutsch im Herzen».

Начиная с июля, все желающие, в том числе организации и учреждения, семьи этнических немцев, присылали свои работы. Участников, вышедших в финал, ждали увлекательные мастер-классы, незабываемый обмен опытом и, конечно же, долгожданная церемония награждения победителей!

Знаменательно, что конкурс проходил в юбилейный год самоорганизации немцев Казахстана и был направлен на популяризацию немецкого языка, истории и культуры немцев Казахстана.

Конкурс проводился по десяти номинациям: сценарий для театральной постановки «Glaube. Identität. Heimat»; художественный перевод; видео-конкурс «30-jähriges Jubiläum «Wiedergeburt. Vergangenheit. Gegenwart. Zukunft»; детская номинация; номинация для преподавателей немецкого языка; семейная номинация; фоторепортаж «Gedenkseiten zur Geschichte der Deutschen Kasachstans»; публицистическая номинация «30 Jahre Mauerfall»; молодежная номинация «Aktuelles Deutschlandbild»; создание настольной игры «Expedition durch das deutsche Kasachstan».



Фото: Екатерина Лойченко

Работы оценивали члены жюри, в состав которого вошли представители исполнительного бюро ОФ «Возрождение» Светлана Шубина и Элина Багинская, представители партнерских организаций Евгений Смородин (Вулперталь), Наталья Козлова (Тюмень), ifa-ассистент Антон Хауэр (Берлин), независимый эксперт – ifa-редактор Кристоф Штраух (Лейпциг). Третье место поделили Ангелина Мазур-

Соцкая (Абай) и Динмухаммед Тлектес (Павлодар). На втором месте расположились Сузана Мицх (Усть-Каменогорск) и Инна Стрижиганска (Костанай). Первое место занял Игнат Спешилов (Семей), а обладателями Grand Prix стали Екатерина Лойченко и Кристина Либрихт (Алматы).

О заключительном мероприятии, победителях и наградах читайте в следующем номере DAZ! (Е1) ■

«Возрождение» положило конец страданиям российских немцев

Окончание. Начало в предыдущих номерах.

Владимир Ауман

Учредительная конференция Всесоюзного общества советских немцев «Возрождение» состоялась 29-31 марта 1989 года в Москве, в здании политехнического музея. Из 135 участников 54 были членами КПСС, 8 – членами ВЛКСМ. Немцы Казахстана были в числе тех, кто давно предпринимал усилия прорвать молчание вокруг проблем своего народа.

Конференция приняла программу и Устав ВОСН «Возрождение», а также два обращения: «К партийному и советскому руководству» и «Обращение к населению, проживавшему на территории бывшей АССР немцев Поволжья». Избрала высший руководящий орган под названием Координационный Центр и его президиум из семи человек. Председателем ВОСН «Возрождение» был избран Генрих Гроут. Членами Президиума стали казахстанцы Эдуард Айрих, Герольд Бельгер и Якоб Фишер.

В завершение была принята итоговая резолюция, первый пункт которой констатировал учреждение Всесоюзного общественно-политического и культурно-просветительского общества советских немцев «Возрождение». Оно стало первым в СССР общественным объединением, заявившим о своих политических целях. Через три года ВОСН насчитывало в своих рядах уже 100 тысяч российских немцев и стало самой массовой после КПСС политической организацией.

В обращении к ЦК КПСС и Верховному Совету СССР Конференция потребовала безотлагательно создать Государственную комиссию по восстановлению Республики немцев на Волге, обратилась ко всем российским немцам с призывом поддержать деятельность общества, направляющую на восстановление автономии, активно изучать и пропагандировать историю и культуру немцев в России.

Конференция обратилась в Верховный Совет СССР с предложением о наделении трудящихся статусом участника Великой Отечественной войны. О невиданном успехе национального движения немцев и его влияния на общественность свидетельствовали последующие события. На выборах в Верховный Совет СССР впервые в него были избраны десять советских немцев, была создана Комиссия Верховного Совета по проблемам советских немцев. В ее состав вошли председатель ВОСН Г. Гроут и академик Б.В. Раушенбах.

Комиссия вскоре приняла решение о необходимости восстановления Республики немцев на Волге в границах 1941 года. В ноябре Верховный Совет СССР принял декларацию «О признании незаконными и преступными репрессивных актов против народов, подвергшихся насильственному переселению и обеспечении их прав».

С предложением не медлить и еще до Пленума ЦК КПСС принять решение о восстановлении Республики немцев на Волге выступила член ЦК КПСС Наталья Геллерт. Размах движения испугал руководство СССР. Начался процесс целенаправленного сопротивления. Самое главное, в противовес комиссии Г. Киселева, куда входил немецкий «буревестник» Гроут, была образована другая комиссия во главе с бывшим Первым Секретарем Саратовского обкома КПСС В.К. Гусевым. Она медленно, но уверенно сопротивлялась полной реабилитации советских немцев. Ослаблению позиций «Возрождения» способствовали сами советские немцы, включенные в комиссию Гусева. Они стали поддерживать идеи ассоциации вместо республики, создания национальных районов в местах компактного проживания немцев. Появилось даже предложение об образовании Республики немцев в Калининграде.

Подобная ситуация стала причиной медленного затухания национального движения за восстановление Республики немцев на Волге и в итоге привела к его поражению. Ему на смену пришел другой

призыв Гроута и его команды: «Если нам не вернуть республику, мы все уедем на историческую родину...»

Жестокое равнодушие и патологическая глухота властей стали причиной массового выезда. Это был протест отчаявшихся. Возглавив эмиграцию российских немцев на родину предков, общество «Возрождение» помогло народу решить свою судьбу.

В организации общественного движения первостепенную роль сыграли смелые, героические люди. Некоторые из них после того, как поняли, что республику не восстановят, в числе сотен тысяч российских немцев переехали в Германию.

В книге «Российские немцы: 70 лет в ожидании реабилитации» Гроут пишет: «Я нисколько не жалею, что отдал лучшие годы своей жизни попыткам добиться восстановления справедливости по отношению к своему народу. Если бы сегодня возникла возможность вернуть то время с заведомо известными результатами, на которые мы выйдем, я без оглядки на крушение профессиональной карьеры и жертвы в личной жизни повторил бы пройденный тернистый путь. Думаю, что тот путь, который наш народ прошел в рамках ВОСН «Возрождение», стал яркой и достойной страницей истории российских немцев».

Цели, поставленные в документах учредительной Конференции «Возрождения», не были достигнуты. Зато выполнено требование покинуть страну, так и не признавшую российских немцев за своих, хотя они много лет стремились быть ее верными сыновьями. Герольд Бельгер так писал о случившемся: «Закончилась 300-летняя командировка немцев в Россию».

Более 80% советских, российских немцев сегодня живут в Германии. Несмотря на ряд проблем, они счастливы. Груз национального угнетения больше не давит. Они получили возможность быть немцами, беречь свою культуру, обряды и традиции, помнить свою историю. ■

„Wiedergeburt“ setzte dem Leiden der Russlanddeutschen ein Ende

Die Entstehung von „Wiedergeburt“ geht in ihren Wurzeln auf jene Delegationen zurück, die früher nach Moskau entsandt worden waren, um sich mit hochrangigen Parteibeamten zu treffen, die dazu bevollmächtigt waren, die Probleme der Rehabilitation zu lösen.

Schluss. Beginn in den vorherigen Ausgaben.

Wladimir Aumann
Übersetzung: Philipp Dippl

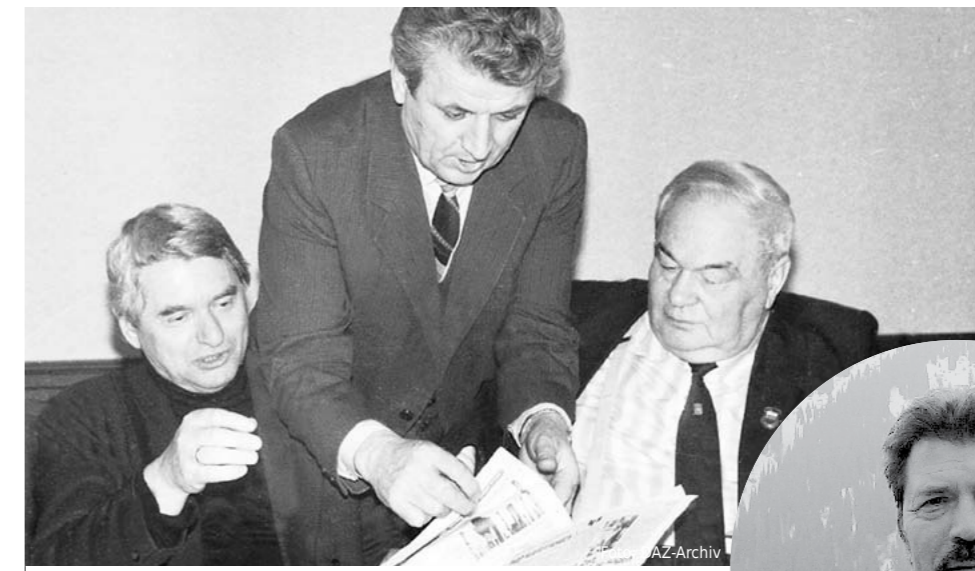
Bei der Vorbereitung der Konferenz spielten die Deutschen Kasachstans eine große Rolle, mit denen Grout die Reise zweier Delegationen nach Moskau vorbereitete. Er selbst wurde auch in Kasachstan geboren, im Kreis Rusajewsk, Gebiet Kokschetaw. Grout macht Bekanntschaft mit dem Chefredakteur der Zeitung „Freundschaft“ Konstantin Erlich. Sie stimmten bei der Bewertung der Probleme der Deutschen miteinander überein und schlossen eine Abmachung über die Zusammenarbeit. Denn hier, in der Redaktion, traf Grout auf die Deutschen Alma-Atas: E. Airich – legendärer Arbeitssoldat, der nicht weniger legendäre deutsche Patriot und Schriftsteller G. Belger sowie der verdiente Pädagoge der UdSSR A. Gartung.

Aus den Erinnerungen H. Grouts in dem Buch „Russlanddeutsche: 70 Jahre in Erwartung auf Rehabilitation“: „Die Delegation ersuchte um einen Empfang bei der Leitung der KPdSU, aber sie wurde lediglich vom Ausbilder des ZK der KPdSU für nationale Beziehungen W. A. Aumann aus den Reihen der sowjetischen Deutschen empfangen. Das Treffen mit dem Ausbilder des ZK der KPdSU brachte keinerlei praktische Ergebnisse. J. Kronewald stellte sehr liebenswürdige Fragen, und Aumann antwortete mit Scherzen auf sie und beruhigte alle in der Art und Weise, dass die Partei die Probleme der sowjetischen Deutschen nicht außer Acht lassen würde.

Die meisten der Delegation waren zufrieden über die entgegengebrachte Aufmerksamkeit. Einzig ich, der ich mich nicht in den chaotischen Verlauf des Treffens einklinken wollte und nur dessen formellen Ton sah, blieb mit innerer Unzufriedenheit zurück und fragte Aumann gleich nach dem beendeten Empfang nach einem zusätzlichen Treffen am nächsten Tag. Und obwohl dies ein Samstag war, stimmte Wladimir Andrejewitsch zu, wofür ich ihm sehr dankbar bin. Als ich Kronewald und andere zum Zug brachte, beriet ich mich mit ihnen über ein zusätzliches Arbeitstreffen mit Aumann. Es fand in denselben Räumlichkeiten des ZK wie am Vorabend statt und dauerte rund zwei Stunden.

Ich habe mir die Aufgabe gestellt, den Vertreter der Behörden mit dem Faktenmaterial zu überzeugen, dass die Diskriminierung der Sowjetdeutschen ein wissenschaftlich nachgewiesenes Ereignis sei. Hierfür legte ich eigene, durch wissenschaftliche Methoden erstellte Forschungen vor, die klar zeigten, dass die Sowjetdeutschen nach dem Jahr 1941 ungewöhnlich schnell ihre Muttersprache verlieren. Daraus schlussfolgerte ich, dass dies die Folgen der Deportation und der künstlichen Umsiedlung der Völker in die weiten Gebiete Sibiriens und Kasachstans sind. Der Geschichtswissenschaftler Aumann war gezwungen, den Beweis meiner Forschungen zuzustimmen...“

In dieser Zeit arbeitete ich wirklich im Apparat des ZK der KPdSU, in der Abteilung für nationale Beziehungen. Ich sage vielmehr, wieder beabsichtigte mehr, die Autonomie wiederherzustellen. Um die Aufmerksamkeit von dem Problem abzulenken, wurden Entscheidungen getroffen von der Art „Zur weiteren Verbesserung der ideologischen Arbeit unter den Bürgern deutscher Nationalität“, „Über die Maßnahmen zur Bekämpfung religiöser Gefühle“. Alles in diesem Sinne. Und vor Ort wurden bereits seine Kultur, obряды и традиции, помнит свою историю. ■



Von links nach rechts: Gerold Belger, Wladimir Aumann Eduard Airich. Die Redaktion der Zeitung «Freundschaft».

Die gesellschaftliche Bewegung der Russlanddeutschen in den neunziger Jahren zwang das ZK der KPdSU endlich dazu, diese Probleme anders zu betrachten. Es war klar, dass es unmöglich wurde, sich den Deutschen gegenüber so zu verhalten, wie früher, aber niemand hatte es eilig, die Situation zu ändern. Die Mitglieder der Delegationen spürten das. Anders verhielt sich der Leiter der Abteilung für nationale Beziehungen W.A. Michajlow, der im neuen Russland Minister für nationale Politik wurde, mit diesem Problem. Er war in den staatlichen Strukturen eine der seltenen Figuren, die das Problem verstanden. Leider teilten nur wenige aus den Behörden seine Position.

Bekanntlich gibt es keine Menschen, die von Nationalgefühlen frei sind. Und auch ich, der ich den ganzen Schrecken unge rechter Anschuldigungen ertragen habe, war von ihnen nicht frei. Ich wurde sogar von einem Kommandanten geschlagen, und seine Worte: „Ich werde dir kleinem Faschisten zeigen, wie wir mit denen umgehen, die Steine auf den Kommandanten werfen“, wurden für mich ein Objekt der fortwährenden Studie von allem, was mit meinem Volk bis heute zusammenhängt.

Angesichts der gleichgültigen Haltung gegenüber den Delegationen und ihrer Bitten überredete ich den Sekretär des ZK der UdSSR Andrej Gidenko und seinen Chef Wjatscheslaw Michailow, mir zu gestatten, an der Arbeit der Konferenz teilzunehmen. Auf Aufforderung von G. Grout kam niemand zur Konferenz, und mir wurde lediglich gestattet, an der Konferenz als einfacher Deutscher teilzunehmen, ohne jegliche Bevollmächtigung.

Die Gründungsgemeinschaft der Unionsgesellschaft der Sowjetdeutschen „Wiedergeburt“ fand vom 29. bis zum 31. März 1989 in Moskau statt, im Gebäude des Polytechnischen Museums. Von 135 Teilnehmern waren 54 Mitglieder der KPdSU, acht des Komsomol. Die Deutschen Kasachstans gehörten zu denen, die seit langem Anstrengungen unternahmen, das Schweigen über die Probleme ihres Volkes zu brechen.

Die Konferenz verabschiedete das Programm und die Satzung der Unionsgesellschaft der Sowjetdeutschen (BOCH) «Wiedergeburt», sowie zwei Appelle: „An die Partei- und Sowjetführung“, und „Appell an die Bevölkerung, die auf dem Gebiet der ehemaligen ASSR der Wolgadeutschen lebt“. Das höchste Leitungsgremium unter dem Namen Koordinationszentrum und dessen Präsidium, bestehend aus sieben Personen, wurde gewählt. Zum Vorsitzenden der BOCH wurde Heinrich Grout gewählt. Mitglieder des Präsidiums wurden Eduard Airich, Gerold Belger und

Jakob Fischer aus Kasachstan.

Zum Abschluss wurde die endgültige Resolution verabschiedet, deren erster Punkt die Gründung der gesellschaftlich-politischen und kulturell-aufklärerischen Unionsgesellschaft der Sowjetdeutschen „Wiedergeburt“ konstatierte. Sie war die erste gesellschaftliche Vereinigung der UdSSR, die ihre politischen Ziele erklärte. Innerhalb von drei Jahren vereinigte die BOCH bereits einhunderttausend Russlanddeutsche in ihren Reihen und wurde zur größten politischen Massenorganisation nach der KPdSU.

In einem Appell an das ZK der KPdSU und an den obersten Sowjet der UdSSR forderte die Konferenz, unverzüglich eine staatliche Kommission zur Wiederherstellung der Republik der Deutschen an der Wolga zu bilden, und richtete sich an alle Russlanddeutschen mit dem Aufruf, die Aktivitäten der Gesellschaft zu unterstützen, die auf die Wiederherstellung der Autonomie und das aktive Studium und die Verbreitung der Geschichte und Kultur der Russlanddeutschen ausgerichtet waren.

Die Konferenz wendete sich mit dem Antrag an den Obersten Sowjet der UdSSR, den Arbeitssoldaten den Status des Teilnehmers am Großen Vaterländischen Krieg zuzuwenden. Von dem beispiellosen Erfolg der Nationalbewegung der Deutschen und ihrem Einfluss auf die Öffentlichkeit zeugen die folgenden Ereignisse. Bei den Wahlen zum Obersten Sowjet der UdSSR wurden zum ersten Mal zehn Sowjetdeutsche gewählt und es wurde eine Kommission des Obersten Sowjets zu den Problemen der Sowjetdeutschen eingesetzt. Dieser gehörten auch der Vorsitzende der BOCH H. Grout und das Akademiestmitglied B. W. Rauschenbach an.

Die Kommission beschloss bald die Notwendigkeit der Wiederherstellung der Republik der Deutschen an der Wolga in den Grenzen von 1941. Im November verabschiedete der Oberste Sowjet die Deklaration „Über die Anerkennung der rechtswidrigen und kriminellen repressiven Akte gegen Völker, die der gewaltsamen Umsiedlung ausgesetzt waren, und die Gewährleistung ihrer Rechte“.

Das Mitglied des ZK der KPdSU trat mit dem Vorschlag hervor, nicht zu zögern und noch vor dem Plenum des ZK der UdSSR die Entscheidung über die Wiederherstellung der Republik der Wolgadeutschen zu treffen. Das Ausmaß der Bewegung erschreckte die Führung der UdSSR. Der Prozess des gezielten Widerstandes begann. In der Hauptsache wurde als Gegengewicht

zur Kommission von G. Kisseljow, der auch der deutsche „Sturmvogel“ Grout angehörte, eine zweite Kommission unter der Leitung des ehemaligen Ersten Sekretärs des Regionalkomitees Saratow der KPdSU W.K. Gussev gebildet.

Diese widersetzte sich langsam, aber gekonnt und selbstbewusst einer vollständigen Rehabilitierung der Sowjetdeutschen. Zur Schwächung der Position von „Wiedergeburt“ trugen die Sowjetdeutschen selbst bei, die der Kommission von Gussev angehörten. Sie unterstützten die Idee einer Assoziation anstatt einer Republik und die Bildung von Nationalbezirken in den kompakten Siedlungsgebieten der Deutschen. Es kam sogar der Vorschlag zur Bildung einer Republik der Deutschen in Kaliningrad auf.

Diese Situation war der Grund für das langsame Abklingen der nationalen Bewegung zur Wiederherstellung der Republik der Wolgadeutschen und führte schließlich zu deren Niederlage.

Sie wurde durch einen anderen Aufruf von Grout und seinem Team ersetzt: „Wenn wir unsere Republik nicht zurückbekommen, dann gehen wir alle in unsere historische Heimat zurück...“ Die brutale Gleichgültigkeit und die krankhafte Taubheit der Behörden waren der Grund für die massenhafte Ausreise. Dies wurde zum Protest der Verzweifelten. Die Emigration der Russlanddeutschen in die Heimat der Vorfahren anführend, half die Gesellschaft „Wiedergeburt“ dem Volk, über ihr Schicksal selbst zu entscheiden.

In der Organisation der gesellschaftlichen Bewegungen spielten mutige, heldenhafte Menschen eine vorrangige Rolle. Viele von ihnen waren, als sie verstanden, dass die Republik nicht wiederhergestellt werden würde, unter den hunderttausenden Russlanddeutschen, die nach Deutschland gingen.

In dem Buch „Russlanddeutsche: 70 Jahre in Erwartung auf Rehabilitation“ schreibt er: „Ich bereue nicht im Geringsten, dass ich die besten Jahre meines Lebens für den Versuch hergab, die Wiederherstellung der Gerechtigkeit in Bezug auf mein Volk zu erreichen. Wenn ich heute die Möglichkeit hätte, mit dem Wissen der heute bekannten Ergebnisse in diese Zeit zurückzukehren, würde ich, ungeachtet des Ruins meiner beruflichen Karriere und der Opfer im Privatleben, den zurückgelegten, steinigen Weg wiederholen. Ich glaube, dass dieser Weg, den unser Volk im Rahmen der BOCH „Wiedergeburt“ gegangen ist, ein heller und würdiger Teil der Geschichte der Russlanddeutschen ist“.

Die in den Dokumenten der Gründungskonferenz der „Wiedergeburt“ festgelegten Ziele wurden nicht erreicht. Dafür wurden aber die Voraussetzungen erfüllt für die Bewegung, das Land zu verlassen, welches die Russlanddeutschen nie als die eigenen anerkannt hat, obwohl sie viele Jahre lang danach gestrebt haben, dessen treue Söhne zu sein. Der berühmte Gerold Belger schrieb über das, was passiert ist: „Die 300-jährige Dienstreise der Deutschen nach Russland ging zu Ende.“ Mehr als 80 Prozent der Russlanddeutschen leben heute in Deutschland. Ungeachtet der vielen Probleme sind sie glücklich. Die nationale Unterdrückung belastet sie nicht mehr. Sie haben die Möglichkeit erhalten, Deutsche zu sein, ihre Kultur, ihre Bräuche und ihre Traditionen zu wahren und ihrer Geschichte zu gedenken. ■



Heinrich Grout.



ПОДПИШИСЬ на газету и получи электронную версию В ПОДАРОК!

1. Приди в ближайшее отделение АО «Казпочта» и сообщи оператору наш подписной индекс **65414**.
2. Оплати ежемесячный (город ~ 367 тг., село ~ 385 тг.) или годовой абонемент (город ~ 4395 тг., село ~ 4619 тг.) до 30 ноября 2019 г.
3. Сфотографируй полученную квитанцию и отправь ее на e-mail abo@daz.asia.
4. Стань участником розыгрыша суперприза: **ПОДПИСКИ НА ЭЛЕКТРОННУЮ ВЕРСИЮ ГАЗЕТЫ!**

DEKORGIPS®
Завод гипсовой лепнины

Изготовление гипсовой лепнины любой сложности по индивидуальному проекту

www.dekorgips.kz +7 701 520 80 12

БЕЙНЕЛЕУ / КӨРСЕТУ

Германиядан фотография
Фотография из Германии

ИЗОБРАЖЕНИЕ / ПРЕДСТАВЛЕНИЕ

Қазақстан Гёте-Институтымен бірлестікте ұсынылған ifa (Шетелмен байланыс институты) көрмесі

31.10 – 01.12.2019 Ашылуы **30.10.2019**
Ә. Қастеев атындағы Мемлекеттік өнер музейі / Алматы **19:00**

goethe.de/kaz
ifa.de



«Schützenfest» в Алматы!



В первую субботу ноября на сцене ТРЦ Mega Park пройдет долгожданный праздник «Schützenfest»!

На мероприятии вас ждёт костюмированное шествие команд-участниц; станции с заданиями на ловкость, меткость, скорость и силу; мастер-классы; зажигательный флешмоб; призы и дипломы.

Будем рады видеть каждого 2 ноября в 13:00 по адресу г. Алматы, ул. Макатаева, 127/1 (вход с пр. Сейфуллина). Вход свободный.

NADVAN project-group

Предлагаем услуги по созданию сайтов, веб-систем и IT-продуктов, которые помогут эффективно решить поставленные бизнес-задачи. Вы получите высококлассный продукт в оптимальные сроки и по доступной цене.

Тел.: +7-707-705-12-17 | E-Mail: nadvanabo@gmail.com | www.nadvan.kz

IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казакстанское объединение немцев „Возрождение““

Директор: Роберт Герлиц

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Кристоф Штраух

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Корректоры: Евгений Гильдебранд,

Светлана Дингес

Практиканты: Лукас Кунцман, Катарина Фрик

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве

информации и коммуникаций РК.

Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г

от 12.04.2018 г.

Тираж 1400 экз. Заказ № 4178.

1 ноября 2019 г. № 44 (9003).

Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір»

г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право

редактирования и публикации присланных материалов.

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt““

Direktor: Robert Gerlitz

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteur: Christoph Strauch

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Eugen Hildebrand,

Swetlana Dinges

Praktikanten: Lukas Kunzmann, Katharina Frick

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Алматы

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information

und Kommunikation der Republik Kasachstan.

Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.

Auflage: 1400. Auftrags-Nr. 4178.

1. November 2019. Nr. 44/9003.

Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“,

Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in

jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.

Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die

Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.